قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦٣ لسنة ١٩٨٠

بشأن الموافقة على اتفاقية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن تسوية مسائل معينة خاصة بالممتلكات الألمانية

الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٤/٢٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

الموافقة على اتفاقية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمانيا الاتحادية بشأن تسوية مسائل معينة خاصة بالممتلكات الألمانية ، الموقعـــة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٤/٢٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق عل

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٤ شعبان سنة ١٤٠٠ (٧ يوليه سنة ١٩٨٠)

أنور السادات

اتفاقية

بين

جمهورية مصر العربية

و جمهورية ألمانيا الاتحادية

بشأن تسوية مسائل معينة خاصة بالممتلكات الألمانية

إن جمهورية مصر العربية

و جمهورية ألمانيا الاتحادية

انطلاقا من روح علاقات الصداقة القائمة بين شعبيهما وحكومتيهما .

ورغبة فى توثيق علاقات الصداقة هذه .

وسعيا فى تسوية مسائل معينة ناتجة عن إجراءات الحراسة أو التأميم للممتلكات الألمانية قد اتفقتا على ما يلى :

(المادة الأولى)

توافق جمهورية مصر العربية على أن تدفع كما توافق جمهورية ألمانيا الاتحادية على أن تقبل مبلغا صافيا قدره ١,٥٠٠,٠٠٠ (مليون وخمسمائة ألف) مارك ألمانى كتعويض عن ممتلكات الرعايا الألمان التى وضعت تحت الحراسة خلال الحرب العالمية الثانية وذلك كتسوية شاملة وإبراء لجمهورية مصر العربية من كل مطالبات الرعايا الألمان. ويتم الدفع لأمر حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية على ثلاثة أقساط ، الأول خلال ستة شهور من سريان هذه الاتفاقية ، القسط الثانى خلال سنة من دفع القسط الأول ، والثالث بعد ذلك بسنة أخرى .

(المـادة الثانية)

توافق جمهورية مصر العربية على أن تدفع كما توافق جمهورية ألمـانيا الاتحادية على أن تقبل مبلغا صافيا قدره ٢٥٠٠٠٠٠ (مائتان وخمسون ألف) مارك ألمـانى كتعويض عن تأميم ممتلكات الرعايا الألمـان وذلك كتسوية شاملة وإبراء لجمهورية مصر العربية من كل مطالبات الرعايا الألمـان ويتم سداد مبلغ ٢٥٠٠٠٠٠ مارك ألمـانى الذى ستدفعه جمهورية مصر العربية إلى جمهورية ألمـانيا الاتحادية على قسط واحد بعد سنة من سريان هذه الاتفاقية .

(المـادة الثالثة)

تقوم جمهـورية ألمـانيا الاتحادية بتوزيع المبالغ المبينة فى المـادتين الأولى والثانية بعاليه على مستحقيها من أصحاب الشأن وفقا لتقديرها .

(المـادة الرابعة)

تعتبر جمهورية ألمـانيا الاتحادية جميع المسائل التى نشأت خلال الحرب العالمية الثانية وما بعدها والمتعلقة بممتلكات الرعايا الألمـان فى جمهورية مصر العربية أنها قد سويت وتبعا لهذا تتنازل عن أى مطالبات أخرى تجاه جمهورية مصر العربية فيما يختص بممتلكات الرعايا الألمـان .

(المـادة الخامسة)

تمد حكومة جمهورية مصر العربية حكومة جمهورية ألمـانيا الاتحادية إذا أمكن فى حالة مطالبتها بكافة المعلومات والوثائق التى تتعلق بحراسة وتأميم الممتلكات الألمـانية .

(المـادة السادسة)

تتعهد جمهورية مصر العربية خلال ١٢ شهرا اعتبارا من سريان هذه الاتفاقية بإلغاء التشريعات المتعلقة بممتلكات الرعايا الألمـان والتى صدرت خلال الحرب العالمية الثانية ومازالت سارية .

(المـادة السابعة)

تتعهد جمهورية مصر العربية بنقل ملكية موقع القنصلية الألمـانية السابقة بطريق المنشية بالاسكندرية إلى جمهورية ألمـانيا الاتحادية خلال ١٢ شهرا من سريان هذه الاتفاقية يتم هذا النقل السابق ذكره بلا رسوم ويكون الموقع خاليا من أى مطالبات وتوافق جمهورية

ألمانيا الاتحادية على أن يتم استخدام المبانى المقامة بالموقع للأغراض المدرسية لمدة خمس سنوات بعد تاريخ سريان هذه الاتفاقية ، وطالما أن الأرض مشغولة بواسطة السلطات المصرية للأغراض المدرسية . فسوف يتحمل الجانب المصرى كافة ضرائب ومصاريف الموقع . ومع ذلك سوف لايدفع الجانب المصرى أى إيجار .

وأخذا فى الاعتبار ماتنص عليه الفقرة السابقة فسوف يصل الطرفان إلى اتفاق خلال ١٢ شهرا من سريان هذه الاتفاقية ينص على ماسوف تدفعه جمهورية ألمانيا الاتحادية من مساهمة إلى جمهورية مصر العربية كتعويض عن المدرستين المقامتين حاليا بالموقع الكائن بطريق الحرية .

(المادة الثامنة)

تسرى هذه الاتفاقية أيضا على ولاية برلين مالم تقدم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية تصريحا مخالفا لذلك لحكومة جمهورية مصر العربية وذلك خلال ٣ شهور من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية .

(المادة التاسعة)

تكون هذه الاتفاقية سارية المفعول فى اليوم الذى تشعر به الحكومتان بعضهما بأن المتطلبات الدستورية اللازمة لإدخال الاتفاقية حيز التنفيذ قد تحققت .

حررت فى القاهرة بتاريخ ٢٨ أبريل ١٩٨٠ من نسختين أصليتين كل منهما باللغة العربية والألمانية والانجليزية وتكون كافة النصوص معتمدة . وفى حالة تباين تفسير النص الألمانى والعربى يعتمد النص الانجليزى .

عن جمهورية مصر العربية
عبد العزيز حسن زهوى
وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية
والتعاون الاقتصادى

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية
د . هانز يواخيم هيله
سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية
بالقاهرة

صاحب السعادة

تسلمت خطابك اليوم ونصه كالآتى :

بالإشارة إلى المادة (٧) من الاتفاقية الموقعة بتاريخ اليوم بشأن تسوية بعض المسائل المتعلقة بممتلكات ألمانيا فى مصر فإنى أتشرف بإحاطتكم بأن الحكومة المصرية قد عملت أساسا على افتراض حدوث أية مطالبات لجمهورية ألمانيا الديمقراطية بشأن الموقع المعاد لجمهورية ألمانيا الاتحادية هو أمر يخص بالتحديد العلاقات بين ألمانيا الاتحادية وألمانيا الديمقراطية .

سأكون شاكرا ياصاحب السعادة بإحاطة حكومتكم بهذا الرأى .

يشرفنى تعزيز أن حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية توافق على ماسبق ذكره .

من حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية

د . هانز يواخيم هيلة

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية بالقاهرة

صاحب السعادة عبد العزيز حسن زهوى

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية والتعاون الاقتصادى

لشئون التعاون الاقتصادى

جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة

بالإشارة إلى المادة ٧ من الاتفاقية الموقعة بتاريخ اليوم بشأن تسوية بعض المسائل المتعلقة بممتلكات ألمانيا فى مصر ، فإنى أتشرف بإحاطتكم بأن الحكومة المصرية قد عملت أساسا على افتراض حدوث أية مطالبات لجمهورية ألمانيا الديمقراطية بشأن الموقع المعاد لجمهورية ألمانيا الاتحادية هو أمر يخص بالتحديد العلاقات بين ألمانيا الاتحادية وألمانيا الديمقراطية .

سأكون شاكرا ياصاحب السعادة بإحاطة حكومتكم بهذا الرأى .

من جمهورية مصر العربية

وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

والتعاون الاقتصادى ـــ الشئون التعاون الاقتصادى

عبد العزيز حسن زهوى

صاحب السعادة د . هانز يواخيم هيلة

سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

بالقاهرة

وزارة الخارجية

قـــرار

وزير الدولة للشئون الخارجية

بعـد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٦٣ لسنة ١٩٨٠ بتاريخ ١٩٨٠/٧/٧ بشأن الموافقة على اتفاقية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمـانيا الاتحادية بشأن تسوية مسائل معينة خاصـة بالممتلكات الألمـانية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٤/٢٨ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٠/٧/١٢ ؛

قـــرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية الاتفاقية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية ألمـانيا الاتحادية بشأن تسوية مسائل معينة خاصة بالممتلكات الالمـانية الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٠/٤/٢٨

ويعمل بها اعتبارا ن ١٩٨٢/٥/٥

بطرس بطرس غالى